

督印人：戎子由會長  
Publisher : Rev. Dr. Allan Yung, President  
地址：香港九龍又一村海棠路六十八號  
Address : 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

出版：香港路德會文字部  
Published by : Literature Department, LC-HKS

電話：2397 3721  
傳真：2397 2529  
電郵：[info@hkcps.hk](mailto:info@hkcps.hk)  
網址：<http://www.hkcps.hk>



## 將臨為己·已臨為人

近日，取消全港性系統評估(TSA)的聲音不絕，不少家長希望孩子可以少點功課壓力，騰出更多的時間作其他事情。假如TSA取消了，小孩因此獲得更多空閒的時間，我們有沒有想過，那些時間可以怎樣使用呢。當我們得到的時候，我們應做什麼呢？

原油價格大跌，但汽車燃油價格未見明顯回落。加快減慢，作為汽車使用者，當然大叫不公。然而，當細心看時，我們發現往往所爭取的，多止於自身利益，與民生更息息相關的電費、車費、船費、機票甚至建材等相關物價，不在我們關心之列。我們也是不公的一份子。

約翰在約旦河邊施行悔改的洗禮，警告凡不結好果子的，就砍下來，丟在火裏。眾人、稅吏和兵丁紛紛來找約翰，他們都問同一個問題：「我們當作什麼呢？」(路三11、12、14)

約翰的回答不一。對眾人的回答是「分給」。他叫有兩件衣裳的，分給那沒有的；有食物的，也當這樣行，有的總要分給那沒有的。在眾人間，分給是如此重要，當有的願意分給，眾人樂意分享，群體中每一份子都定必因此得恩，健康的群體自會建立起來。

對個人而言，約翰提醒我們如何自決。他對稅吏和兵丁說「不要多取」和「當知足」。為己謀最大利益，能多取便盡取，祇屬世道之智慧，更毋論強取巧奪等劣行了。因此，怎樣做到結好果子而免被砍下呢？就是用心按上帝的心意去分給和收取。能分給的總要分給，不取過於己需，這便是自古以來個人與群體間的均衡關係，這關係令人平安。再者，當有餘的樂意分給，擁有的又不多取，最終得益者，便是那些真正有需要的人。

將臨期告訴我們，基督正臨近，祂的臨近是主動的臨近，祂逼切地要把救恩分給我們，將我們從永恆審判之斧下救出來。我們得這救恩，不因為我們有多好，只因我們還未曉屬天的靈睿時，基督已為我們代求，已為我們犧牲自己的聖體和寶血，這恩之大令我們無可報答。但願我們既已在將臨中蒙福，在將臨後切記樂意與人分享祂和從祂而來的一切。

# 香港路德會 教會復原節 聯堂崇拜後記

馮卓欽

主曆二零一五年十月廿五日乃香港路德會一年一度教會復原節聯堂崇拜的大日子，是日天朗氣清，惠風和暢。早上十時，已見各堂會的弟兄姊妹，一群一群雲集於路德會協同堂門外，秩序井然地魚貫入場。今年籌委會決定不預先安排座位，於是各堂的弟兄姊妹，不分堂會，不分老少，不分男女，均按次入座，互相照應，彼此問安，熱鬧哄哄，偌大的禮堂，頃刻間被九百多位主內弟兄姊妹的熱情充滿了。

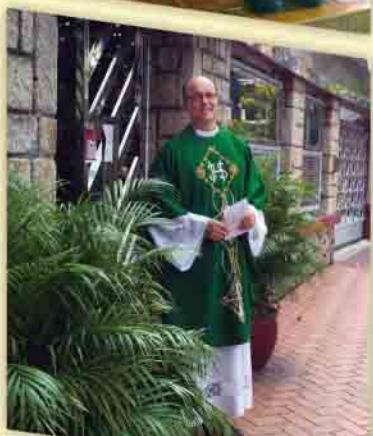
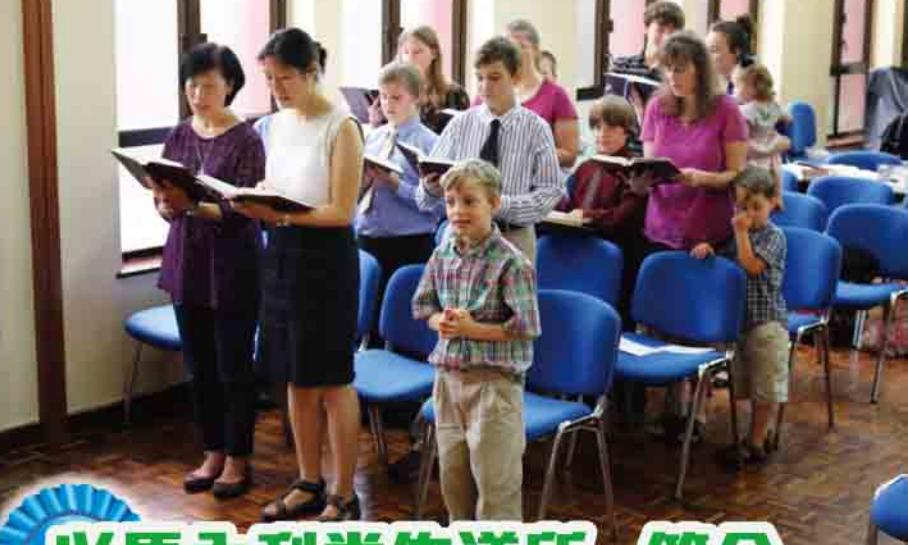
當風琴樂奏，以「披戴義袍，赴羔羊宴」為主題之復原節聯堂崇拜隨即開始，會眾立時肅立，同懷敬畏的心在聯堂敬拜隊帶領下，同聲歌唱，同頌主恩。仔細一算，整個崇拜，會眾同聲高唱的詩歌，共有七首，加上聯堂詩班所獻之「上帝命定必然美好」，可謂「八曲同賀羔羊宴，五音共譜上主心」。真的盡顯路德會崇拜的精神，力證詩歌敬拜得以承傳的可貴。

「聖道」，更是路德宗崇拜裡三一真神賜與會眾的主要「供糧」。故待三段經文讀畢，鍾耀文牧師便按經闡述「披戴義袍，赴羔羊宴」的真義。從原文考義，到歷史印證，至現世實踐應用，他都娓娓道來，我們亦靜靜細聽。真道如瑣瑣的木鐸，振發起我們昏沉的生命。末後，鍾牧師鼓勵大家三三兩兩，彼此認識，同心代禱，互相支持，共享主賜的屬靈筵席。

還記得，二零一一年十月三十日，由李永楨牧師牽頭，帶領一群本會的牧師、傳道，舉辦久違了的「路德會教會復原節聯堂崇拜」，至今已連續五年了。李牧師曾真摯地表述過他倡議推動這項事工的原因是：「我們舉辦教會復原節聯堂崇拜，為要秉承昔日復原改革的精神，重申我們在真道上合而為一，共建耶穌基督的身體。惟願路德會各堂間可以經常舉辦聯堂活動，共赴聖工，體現主內合一的真理。」（錄自路德月報2012年10月刊）。回顧五次聯堂盛宴，展望日後共襄聖工，細味李牧師肺腑之言，深信我們必會同聲高呼：阿們！

（馮卓欽牧師為公告與公共關係委員會主席）





## 以馬內利堂佈道所 簡介

Rev. Peter Kolb

耶穌進前來，對他們說：「天上地下所有的權柄都賜給我了。所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗。凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。」(馬太福音二十八18-20)

我們的教會遵守這大使命，熱切宣告耶穌基督是世人的救主，無論說什麼語言的，都能得聽福音。

以馬內利堂佈道所的成立便是為達此目的。佈道所崇拜地點位於又一村協同神學院禮堂，特色是所有聚會都以英語進行，包括主日崇拜、主日學及查經班。每個主日早上，以馬內利堂佈道所皆舉行英語主日崇拜，宣講上帝的聖道及舉行聖餐，讓只聽懂英語的人也得聞福音及牧養。崇拜時間於早上十時三十分，而英文主日學及查經班則於崇拜前九時正開始。除了恆常聚會，Rev. Kolb亦會為弟兄姊妹舉行私認罪禮。在將臨期間，佈道所還設立將臨期崇拜，於星期三下午四時三十分舉行。弟兄姊妹如欲更了解以馬內利堂佈道所，可以瀏覽佈道所的網頁([www.ImmanuelHongKong.org](http://www.ImmanuelHongKong.org))或Facebook專頁(Immanuel Lutheran Church Hong Kong)，並在禱告中記念這所新的佈道所。

(Rev. Peter Kolb為以馬內利堂佈道所牧師)

香港路德會佈道委員會通過成立香港路德會以馬內利堂佈道所，並於二零一五年十月十八日在協同神學院禮堂舉行首次主日崇拜。佈道所負責牧師為Rev. Peter Kolb。Rev. Kolb 為美國路德會駐亞洲區區牧，負責關顧和牧養美國路德會亞洲區宣教士。

# 「福音21」計劃 — 堂會分享(五)



感謝主恩！以琳堂正邁步邁向40週年。藉上帝鴻恩，堂會上下一心，共建神家。本堂位處本會采頤長者中心內，本着堂校社合一之精神，多年來一直和長者中心的職員及會員老友記們保持良好的關係，互重互諒，互相配合，以至本堂在發展長者事工上，有相當不錯的成果，這全都是上帝恩典，亦是中心與教會互相配合發展聖工的美好見證。

所謂「家有一老，如有一寶」。以琳堂有很多可愛的寶貝。而隨著教會慢慢發展，我們的職青人數亦漸漸增長，事奉人手亦開始增多。教牧同工及執事們開始思考，如何在我們有限的資源下，將較為老化的教會，發展為可回應各年齡層需要的教會呢？

上帝聽禱告，福音21計劃令我們敢於邁步向前，推動堂會佈道事工的發展。我們決定推行名為無牆教會的佈道事工計劃，目標成立佈道團契及宣教佈道隊。我們在新一屆執事會設立佈道部，並將教會年度主題定為「同心佈道，為神上路」，期望推動教會的佈道文化。

感謝主，雖然因為教會裝修的緣故，令計劃稍有延誤，但感恩的是、教牧及長執們仍眾志成城，即使教會裝修期間，我們暫借本會協同堂聚會，仍堅持舉行佈道查經訓練，街頭佈道及籌備並推行國內短宣服侍，並在國內教會舉行佈道會；又鼓勵支持有服侍心志的弟兄姐妹按恩賜作進修，裝備自己為上帝所用。

今天，教會裝修已大致完成。我們正積極籌備持續性的街頭佈道及教會開放日，期望祝福社區。而我們亦正向上帝祈禱，因為教會位置有限，崇拜位置開始不敷應用，主若許，我們希望可安排多一堂崇拜以回應需求。

感恩！今天我們看見禾場廣大，但要收的莊稼多，作工的人少。「福音21計劃」成為本堂及時的支援，讓我們可興起更多事奉者，推行更多回應需要的事工，實踐「同心佈道，為神上路」，阿們。



暑期聖經班(堂校合作)

象山堂近年致力於校園佈道及栽培基督徒學生，經執事商討及禱告後，盼望進一步培育新一代承擔事奉工作。適逢總會有「福音21」的計劃申請，給予部分資助，大大幫助了各堂會，特別是奉獻不多的小堂會如我們，能順利推動福音事工。

本堂計劃名稱為「薪火相傳」，目的是栽培青年人成為日後教會的領袖，負起大使命的工作，榮耀上帝；對象為高中、大專及職青弟兄姊妹。其中幾項的具體事工有：

1. 推出門徒訓練課程，集中培育青年的侍奉心志。
2. 參與短宣活動，訓練佈道技巧。
3. 舉行校園佈道活動，如午間福音音樂會、詩歌點唱、福音茶座及堂會的敬拜音樂晚會，提供機會給青年的弟兄姊妹實踐組織能力。



敬拜音樂晚會(堂校合作)

在剛剛過去的暑假，有份參與短宣及聖經班的弟兄姊妹分享他們學習與不同的人如何相處，面對不同環境如何「執生」，心志與組織能力上確是增加了不少。

冀望推動這事工，不只造就年青人，而是全教會所有的弟兄姊妹(男女老幼)擁有合一的心復興教會，求主基督的恩典常與我們同在。阿們！



**每年** 十月紀念  
教會復原運動，常會緬懷馬丁路德。以下是一個傳說的路德小故事：

當路德還在修院的時候，雖說神父們無需私人財物，但日常需要可以有自己的私人用品，或自己慣常使用的公物，例如出入代步的馬匹。路德常用的那一匹馬很馴良，令他的一位修院同道很羨慕。

有一天閑談時，路德慨嘆自己靈修，使用主所教導我們的禱告文時，雖不至心猿意馬，但常會有一剎那間的神遊於禱詞之外，無法專心默禱，不存一點雜念。

他的朋友卻誇說自己每次都能專注禱文，從不魂遊太虛！他見路德神色間不大相信，就對路德說：「馬丁，我若能專心禱告，不存其他雜念，你願不願意和我打賭，你輸了，就須和我交換坐騎？」

路德說：「我又不是你肚中的蛔蟲，怎知道你禱告時有沒有專心致志呢！」

那位神父說：「你可有聽過我說謊？我以我的人格保証，我若不能專心，我會承認，並罰我替你的馬兒洗刷一次。」

於是那位神父就肅然禱告，禱告後，就笑著說：「你輸了！我以後就用你的坐騎。但我想保留我的馬鞍，彼此的馬具不用交換了，這樣子好不好？」

路德卻說：「輸的是你！你坦白說：你禱告中途，可有存想過馬鞍一詞？」

# 主所教導的禱告文

伍錦鴻

他的朋友在自己腦袋打了一記，「真糊塗！我確實在念主禱文的中途，突然電光火石般的一瞬間，有馬鞍這個念頭。」

結果，他守信諾，作了一次洗馬俠。

中古時生活簡樸，神父更是清心寡慾，尚且不能專心致志的念主禱文。現代信徒日常節目多姿多彩，思想複雜，當然更難心無雜念的以主所教導的禱告文默禱。

你有沒有在私下默念主禱文時，常常魂遊象外，無法心無旁騖的默默禱告？

其實這是古今中外、絕大多數信徒的通病。怎樣可能專心致志默禱？很難！

所以，許多人寧願開聲禱告。

又或者一面默禱一面數念珠。

筆者也無良方，前輩先賢既難以次次都可以專心禱告，沒有分心其他不相干的事。筆者也不能免俗。不過，既然默禱容易心有旁騖，廿多年來，筆者在默念主禱文時，就索性分心思考、存想禱詞的意義和代禱的對象。

**以下舉例說明筆者的習慣：**

（這是拋磚引玉，若主內兄姐有其他方法，尚祈發表分享，或者致電文字部編輯轉告賜教。）

## 『我們』在天上的父：

主所教導的禱告文，第一句就說我們，而不說『我』。就是有為別人一起代禱的意思。

我們可以是主內弟兄姐妹，可以是家人或其他親友。隨着禱告時的環境，情況有別，這跟下面禱告的『我們』一樣，隨着禱告時的心情、意識，需要，都可能有變。

### 願『人』都尊祢的名為聖，

人，是我們心中代禱的對象、或是道、佛教徒、新疆回教徒、或是未信主的親友、或……

### 願祢的『國』降臨，

上帝的國有權柄國和榮耀國，但我們要思想的禱詞是上帝的恩典國，就是最後結語所說的國度。

### 願祢的旨意行在『地上』，如同行在天上。

地上的含義，也隨我們禱告時的心境而次次不同，可以是家、本港、大陸、或中東、……

### 『我們』日用的『飲食』，今日賜給『我們』，

正如第一句禱文的『我們』，這裡可以指自己家人、可以是街邊露宿者、大陸窮鄉……至於飲食，則可祈求我們渴望得到的需求，也可代求別人（心中的我們）日常生活必需品……。

### 免『我們』的『債』如同『我們』免了人的債，

我們可能是自己家人、親友，或者是政府領導人……至於『債』可以是當下想到的虧欠……

### 不叫我們遇見『試探』，

所謂試探，隨着代禱的對象而次次改變，可能是叫我們跌倒的引誘，也可能是叫我們逃避責任、壓力的刺激物、不良嗜好、行為……

### 救『我們』脫離『凶惡』。

我們可以是出門旅遊的親友，患病的

人……而凶惡則可能是病痛、意外或可能的危險……

### 因為『國度、權柄、榮耀』全是祢的，直到永遠。阿們！

聖經按猶太人的語言習慣，凡是3關於神，而4則關於人，所以關心人的禱詞有四句。又，凡是重要、或者強調的事，必重覆一次。禱告上帝的國度，至為重要，所以重新再提。雖有古卷沒有最後這稱為榮耀頌的禱詞，但這符合聖經的行文原則。

耶穌曾保証虔心禱告的人：「凡你們禱告祈求的，無論是甚麼？只要信是得着的，就必得着。」（馬可福音11:24）一面禱告，一面虔心思考禱文內涵，就是誠意相信、誠心禱告！

願上帝賜福給我們所求所想的事！  
阿們！

（伍錦鴻牧師為前本會牧師及協同神學院教務長）

## 協同神學院

### 招聘

神學院誠邀有心人仕，帶著熱誠奉獻之心志參與我們的事奉，一同服事神學生。

### 職位：院務助理

每週上班5天，共44小時，早上9時至下午5時半，其中兩至三晚則由下午1時至晚上9時半，履新年假比勞工法例優厚 + 公眾假期。能操流利廣東話及簡單英語，中、英文電腦操作技巧純熟快捷，能獨立處理辦公室事務，要勤奮、自發、細心、關顧及合群。

有興趣者，請將履歷、推薦信、諮詢人及薪酬要求等電郵至 [ctslchks@gmail.com](mailto:ctslchks@gmail.com)



## 神學院新任教授介紹

### 親愛的路德會眾弟兄姊妹：

您們好：在主裏向您們問安！

由9月1日起，我開始加入協同神學院，擔任副院長。讓我在這裏自我介紹，同時見證上主的鴻恩厚愛。

我自小便在路德會協同堂參與聚會，於1958年7月6日受洗歸主，當時仍未足三歲。其後於1968年領受堅振禮，在教會認識主耶穌，明白救恩的偉大。

由小學（大坑東官立小學）、中學（英華書院）及大學（香港大學）都在協同堂學習及事奉。大學畢業後，我在女青年會丘佐榮中學任教，並在晚間修讀協同神學院碩士課程。在1981年秋季，我離開了日間的教學工作，修讀中國神學院研究院道學碩士課程，並於1984年畢業。

由1984年8月至1988年9月，我先後在中華基督教會鰂魚涌堂及中華基督教會灣仔堂作傳道人。在牧會事奉中，有感弟兄姊妹常常受困於婚姻及家庭問題，於是生發了輔導學的想法。在神的引領下，於1988年9月中，我便帶同妻子（麥燕霞）與小女兒（凱欣）前赴美國羅省福樂神學院（Fuller Theological Seminary）就讀婚姻與家庭治療碩士課程，這是一個為期兩年的專業輔導課程。完成課程後，神又賜我機會修讀該學院的教牧學博士課程。留美期間，神又賜我另一位女兒（雋寧）。在念博士課程期間，我獲邀在完成學業後回港任西區福音堂堂主任一職。於是，我待妻子完成了她的婚姻與家庭治療哲學博士課程後，便於1994年底舉家回港服事。

時光飛逝，至2015年8月底，我在「西福」已當了二十年零八個月堂主任，同時也到了「登陸」退休之齡。「西福」趁慶祝堂會成立三十周年的時機，於本年9月13日舉行了30周年堂慶感恩午宴暨堂主任榮休歡送會。能夠被榮休歡送，當然是上主所賜的極大恩典。

其實，兩年前，神已在我心中放下了退休後的意念——回到自己自小成長、領受救恩的母會服事。在神的引領下，我成了協同神學院的神學教授，有機會將從前在不同神學院所學到的聖經、神學、輔導知識，並在牧會中所領受到的心得傳授給在神學院進修的教牧及神學生。

在我未來的歲月，盼望能將在人生路上所學到的寶貴功課及對信仰的深刻反省與大家分享。

祝  
主恩滿溢

主內  
嚴鳳翔  
30-9-2015



**嚴鳳翔博士**

(嚴鳳翔博士為香港路德會協同神學院副院長)



## 神學院新任教授介紹

Rev. Dr. Richard Carter

我們於這個夏天抵達香港，開始在香港路德會及協同神學院的事奉。

8月18日晚上十時多，在Mr. Drew Bradshaw的協助下，我們來到神學院，得到會長戎子由博士的歡迎。

我們有這事奉的機會，是因為香港路德會和美國基督宣教網絡事工 (Mission of Christ Network) 的合作和支持。我們與世界宣教禱告聯會 (World Mission Prayer League) 亦有緊密聯繫，該聯會的總部位於美國明尼亞波利斯。

9月4日，我擔任了協同神學院舉辦的週年神學講座講員，題目為「傳道書中的訊息：人生合乎情理嗎？」。稍後，在神學院安排下，我往柬埔寨主持了一個神學密集延伸課程。這個學期，我在神學院教授「神學英語：論文撰寫」。之後我會教授「基督徒的召命：理論與實踐」。二十五年前，我曾為此題目寫過一篇論文，在美國及歐洲各地教會、大學及教牧講座上發表。我的太太康德仁師母 (Miriam Carter) 是教育碩士，她擁有豐富的教學經驗，現在本會兩所學校事奉。

我是美國路德會的牧師，也是一位基督教教育主任。我在美國明尼蘇達州路德神學院獲得神學博士學位，也曾於聖路易協同書院、河林師範大學 (現為芝加哥協同大學) 及耶魯大學神學院頒受碩士學位。

我們曾遠赴非洲尼日尼亞事奉，在當地的路德宗神學院教授長達六年，其後回到美國聖保羅協同大學任教，有二十年之久。在安息年期間，我們曾往印度及俄羅斯兩地的路德宗神學院講課。

我在三藩市附近的一個半島出生，來自一個路德會家庭。我的家族都是受協同教育系統的培育。父母雖然不是教牧同工，但他們樂於向人分享基督信仰。他們開放自己的家庭，在家中舉辦主日學和查經班，邀請附近的家庭和小孩參加，漸漸地，一所路德會堂教會及學校便建立起來。因此，我們為到有機會在路德會服事，感到份外的喜樂。

我們有一個兒子和一個女兒，分別居於美國印第安納及紐約。兒子已結了婚，並且有了自己孩子。我們盼望在港服事一段很長的時間，我們正期待兒女們能來香港探望我們。



康德仁牧師伉儷

(康德仁牧師為香港路德會協同神學院教授)

# 路德園地

教

路德會永恩堂簡介

2004年10月3日，傳道者帶著四位北角協同中學教師及數位中學生，開始了永恩堂復堂首次主日崇拜。未幾，傳道者離職，對初生的堂會不無影響。然而，苦難未能叫我們與上帝的愛隔絕，祂看顧著我們、不離開我們，因為祂站著預備好了要恩助我們，並且叫我們藉著微弱信仰的窗戶可以看見祂。我們不斷禱告、努力作工、勇於承擔、開拓新事工，在總會及校方的支持下，堂會一步一步踏實地向前行。

2014年10月，我們渡過了十周年堂慶崇拜。十年前的中學生，留下來的已成為堂會信徒領袖；十年前逃避查經、膽怯公禱的小夥子們，已在神學院供讀道學碩士或基督教研究碩士；十年前的信徒領袖，已是牧者、神學博士生、及教牧學博士生，繼續忠心地在上帝交託的召命上，大發熱心。十年裏發展出來的堂校福音事工、大專職青事工、家庭牧養、以至近期的英語兒童主日學及雙語崇拜，皆是營建不同的福音平台去接觸及牧養群羊，可知道「未曾聽見他，怎能信他呢？沒有傳道的，怎能聽見呢？」

2015年9月，我們仍然忠於路德宗傳統的聖經教導。希伯來書作者勸勉我們：「所以，你們不可丟棄勇敢的心；存這樣的心必得大賞賜。你們必須忍耐，使你們行完了上帝的旨意，就可以得著所應許的。」這份由信心而生的毅力使我們面對困逼，也願意與世界抗衡，只是要忠於路德宗傳統的聖經教導、強調基督為中心，我們便能逆流而上。

2015年9月9日，收到一個短訊：

「我們信耶穌那份信心都是上帝所賜，我們還可以靠自己嗎？返教會、去靈修、傳福音都是因為要去回應上帝給我們的愛……我永遠都不會百份百知道上帝的心意，但我追求，想緊貼祂，想學祂，因為我不聰明。我只相信上帝，相信祂讓教會經過多年才得以復堂，一定會有祂的計劃在當中。永恩堂在滾動著，不是什麼自我安慰的說話，是真正可見的，弟兄姊妹其實在改變中，從對話、從相處便反映了出來。」

牧者心被觸動了，你們正在路德宗傳統的聖經教導中茁壯成長！





## 路德會北角協同中學簡介

北角協同中學為香港路德會在香港所創辦的第二所中學，服務莘莘學子已逾四十多年。學校本著基督耶穌的精神，推行基督化全人教育，讓學生在身、心、靈方面均有充分的發展。



北角協同中學給與學生多姿多采的學校生活。除了舉行趣味性探究活動，學校還經常帶領學生走出課堂學習和外出考察，藉以深化知識及體驗。近年來，考察活動更擴展至境外交流，例如台灣、南韓、中國內地等，讓學生能擴闊視野及體現群體相處之道，相信每次的境外遊歷，均令學生獲益良多。

學以致用，是學習的最終目的。北協每年均參與年宵及新年營銷，學生可以親身體驗營商之道，學習如何解決困難。此外，學生更親自策劃「北協旅行社」，旅行路線的策劃以至帶領旅遊團觀光，學生均親力親為，從實際工作中學習。近年來，學校經常與外間機構合作，提供不同的學習體驗，例如與銅鑼灣扶輪社合辦的工作影子計劃，便給予學生難得的工作體驗，讓他們有更完善生涯規劃。今年，學校更參加了九倉主辦的「學校起動計劃」獲美國友邦保險有限公司的贊助，舉辦多元化的活動，從閱讀獎勵，數碼攝影以至粵劇表演，學生均有機會參與。這一連串的活動，大大增強了同學的自信心，擴闊了他們的知識領域。

在校內，學校是一個專業社群，老師們重視教學質素，透過觀課教研等活動，推動老師的專業成長。過去數年，教育局均邀請學校成為一間「專業發展學校」，與其他伙伴學校分享教學心得，又舉辦公開課、專業發展日等活動。這些活動均得到友校熱烈的回應。

教育是育人的事業，靈命成長是學校重要的教育目標。學校以愛和生命教育統籌了所有靈命成長的學生支援活動，期望每一位學生畢業之後，均能夠發揮潛能，貢獻社會。



## 兒童及家庭服務組、綜合青少年服務中心組及社區發展組

兒童及家庭服務組、綜合青少年服務中心組及社區發展組包括九個單位，分別為新翠少年中心、海濱花園綜合服務中心、華明綜合服務中心、富善綜合服務中心、雍盛綜合服務中心、家庭生活教育組(沙田)、石湖社區發展計劃及粉嶺北新發展區社工隊、路德家長專線及點蟲蟲熱線。

兒童及家庭服務組以「家庭為本，促進兒童全人發展」為提供服務的核心價值，一方面著重提升家長素質，發揮家庭照顧者的角色；另一方面，致力培育兒童建立良好的品格與價值觀；除此以外，透過多元化的支援服務，促進家庭的互動和溝通，協助建構和諧家庭的網絡。綜合青少年服務中心組則主要服務6-24歲青少年包括提供個人輔導及指導，為身處不利環境之青少年提供支援服務，社群化服務及培養社會責任和能力發展。此採取綜合模式，也推展到鄰近中、小學，設立駐校社工服務、外展服務、就業輔導和家庭輔導等。本組有不少特色服務計劃，包括見農在田、小子計劃、寮屋生活體驗計劃、小學全方位學生輔導服務、童創樂園及打開天空支援學習障礙學童等。





## 李牧師郵箱

當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至 info@hkcps.hk 給李牧師。



## 關於 REFORMATION 運動

問：馬丁路德在十六世紀所引發的 Reformation 運動，宜採用甚麼中文譯名？

答：Reformation 一字是由 re- 和 form-ation 所合成。最直接的中譯是「重整」。馬丁路德在十六世紀所引發的 Reformation 運動重整了教會，致力把當代的教會改革，使教會的信仰與生活回復到原本聖經所教訓的道理上。

今日歷史家與大部分教會人士約定俗成繙譯 Reformation 運動為「宗教改革運動」，簡稱「改教運動」。(例如：盧龍光主編的《基督教聖經與神學詞典》宗教文化出版社、《牛津英漢漢英詞典》Oxford、鄧肇明編的《英漢宗教字典》道聲出版社。)

早期香港路德會承接美國路德會 (LCMS) 來華宣教師的繙譯，獨排眾議，把 Reformation 運動譯為「教會復原運動」。原因可能是他們要強調這運動的宗旨是把教會的信仰與生活回復到原本聖經所教訓的道理上。馬丁路德與他的同道中人並沒有改變聖經的教導，沒有改革、改良或改善那「獨一聖而公的看不見的真教會」，他們只是致力恢復原本那以耶穌基督為元首的、使徒和先知所建立的、植根於真道的地上看得見的教會。

很明顯，「教會復原運動」是 Reformation 運動的意譯，不是直譯，更不是約定俗成的譯法。本人在不同場合會用「宗教改革運動」(簡稱「改教運動」)，或「教會復原運動」，並不強求一致。其實我個人認為譯作「重整教會運動」最是形神俱備，但我從未如此繙譯，以免引起爭論。



香港路德會文字部

**信徒手記2016**

歡迎

**免費索取**

詳情請聯絡  
總會溫小姐  
2397 3721



每個  
售價 \$32

詳情請聯絡  
文字部黃先生  
2397 7515

**2016年月曆**



**將臨期及聖誕節期  
每日靈修材料**

[www.facebook.com/hkcps](http://www.facebook.com/hkcps)



## I 總會動態

## 1. 執行部

- ※ 9月4日協同神學院神學講座由康德仁博士(Dr. Richard Carter)主講成功舉行。
- ※ 9月24日丘芳濠教育主任代本會向各中學發布與美國和中國等聯校達成的獎學計劃協議。該等證書已製妥，可懸掛各校招生部，有助推廣，亦為全球本宗教機構的具體呈現。
- ※ 9月25日委派文字部主任楊力生牧師代表本會參與母會宣教部成立的聖詩製作籌備小組。此事工主導為Rev. Dr. Michael Paul。
- ※ 9月29日文字部發出本會朱保慈博士文字創作獎學金徵文比賽2015-2016資料給各有關單位，請鼓勵參與。
- ※ 10月6日與佛山明希國際幼稚園創辦人蔡詠鈚教授商討合作事宜。
- ※ 10月7日教育局來函鳴謝本會任竹嬌校長出任本港優秀英文老師獎學金遴選委員會主席一職。
- ※ 10月8日持續進修教育部張聿健總幹事交來2015年8-9月工作報告。
- ※ 10月13日已委託梁少光建築師向地政處申請改變INLAND LOT NO.8175用途。
- ※ 10月13日公告聖職教師何攸昌弟兄於2015年11月6日晚八時在世界殯儀館一樓信誠堂舉行安息禮拜，請代禱。
- ※ 10月19日有關總務處重新布置及裝修方案：(1) 現代化外觀；(2) 增加4-6工作崗位；(3) 報價為HK\$171,050.00；(4) 在聖誕假期內完成。
- ※ 10月22日成都巴克萊教育機構孫先生來函，邀請合作辦學。
- ※ 10月25日教會復原節聯堂崇拜於協同堂成功舉行，在神學院禮堂舉行英文崇拜的以馬內利堂佈道所亦已開始，求主祝福帶領負責的Rev. Peter Kolb。
- ※ 10月26日佈委會決議：(1) 在本會陳蒙恩幼稚園設立“路德會基督堂佈道所”；(2) 在協同神學院設立“路德會以馬內利堂佈道所”，此堂為英文堂。
- ※ 10月28日Bethesda的Dr. Jack Preus 和Garuna的Dr. Jeff Ehlers訪港，為本會國際事工帶來機遇。
- ※ 10月29日本會社會服務處成功獲批『飛躍寶寶』服務計劃，由2016年1月1日起，為期二年，為本會部份幼稚園/幼兒中心有特殊需要的學童提供到校個人/小組訓練活動。
- ※ 11月3日協同神學院交來助學金申請資料：2014-2015年度第一季及第二季四位同學合共申請HK\$17,575.00。
- ※ 11月13日教委會於協同禮堂舉行2015香港路德會教育事工促進會，主題為“健康人生、教學得FUN”。
- ※ 11月23至25日李日誠副會長出席粵港澳教牧交流會2015(廣州)。

## 2. 婦女支助團

- ※ 新一屆(4.2015-3.2018)顧問及職員名單：  
(任期三年)

## 顧問：

李日誠牧師，張國鴻牧師，陳黃燕霞師母，雷慧靈博士，丘芳濠姊妹，鍾德芬姊妹(團契)，陳翠蘭傳道(活動組)



## 職員：

主席 - 郭肇家 副主席 - 鄭翠紅  
文書 - 萬紫紅 司庫 - 譚銀笑  
總務 - 霍鏡萍  
活動組 - 張麗娟，呂小燕

10月9日義工日支助團  
郭肇家主席頒發感謝狀  
給義工邱少霞姊妹

## II 堂會動態

## 聖雅各堂

【基督少年軍主日】及【秋季一天遊】已於10月25日順利完成，當日共有109位教友及基督少年軍隊員和家長參與聯堂崇拜。崇拜後秋季旅行，參觀懲教博物館及戶外唱詩和遊覽赤柱。多謝天父賜給我們有美好肢體相交，享受家庭樂，播下福音種子。

## 聖道堂

該堂慶感恩崇拜暨聖洗禮於10月11日舉行，戒子由會長主禮。接受聖洗禮新葡6人：陳詩敏、蔡曦弘、談惠萍、李璇璇、梁懷恩、梁諾恩。當天教友齊集，一起感謝敬拜上主，記念神堅立本堂之恩。

## III 教育事工消息

## 1. 中學

- ※ 協同中學
  - 1. 該校學生6D鄒錦蓉同學及5E許美玉同學獲選為「第七屆九龍地域優秀學生」。
  - 第七屆九龍地域優秀學生：鄒錦蓉同學(右)及許美玉同學(左)
- 2. 該校學生6F李佩萤同學參加由香港青年協會主辦的「成功在望」獎勵計劃2015，成為20名入圍優勝者，並獲得港幣\$10,000「成功在望獎勵金」試行實踐志願，以競逐最後6名之「生涯規劃大獎」，優勝者將額外獲得港幣\$50,000「成功在望獎勵金」。



## ※ 北角協同中學

3C班施鈺輝同學榮獲「紀念抗戰勝利70年」全港中學生抗戰徵文比賽三等獎，並在7月20日至28日期間獲安排重遊抗戰之路。

## ※ 西門英才中學

- 紀念抗戰勝利70周年香港論壇暨全港中學生徵文及海報設計比賽，於8月21日舉行頒獎典禮，5D廖淑怡榮獲徵文比賽一等獎。



香港中學生重走抗戰之路

- 由教育局及傑出青年協會主辦，15屆明日領袖「夢想工程」明日領袖獎，於7月13日舉行頒獎典禮。獲獎者有：3D余宗恆、4C鄭文盛、5D張雅惠、廖淑怡。

## ※ 呂明才中學

- 該校於10月8日至18日舉行國際文化校園，接待來自科羅拉多州的Redeemer Team共7人。他們通過多項課堂及課外交流活動教導同學英語會話，與同學分享其信仰及生命的經歷。此計劃能讓同學在真實的英語環境中提升英文水平和信心，加深認識基督教信仰。
- 該校於11月2日至6日舉行一年一度的福音周，本年主題為「有祢愛我」。透過各項福音活動，包括詩歌點唱、福音茶座、見證分享會、聖經演繹比賽、攤位遊戲及佈道會等，讓同學加深對福音的認識，反思信仰，得著救恩。感謝天父的厚愛和祝福：是次福音周共有84位同學初信歸主，43位基督徒回轉及84位同學慕道！

## ※ 呂祥光中學

- 該校足球隊榮獲2015屯門區國慶盃足球賽高中組及初中組雙冠軍。
- 祥光小飛魚1A邵鎧霆同學榮獲：
  - 屯門區分齡游泳比賽2015女子青少年
    - ◎ HIJ組4x50米自由泳接力冠軍
    - ◎ HI組200米背泳亞軍
  - 康樂及文化事務署深水埗體育會及東方冬運會合辦—深水埗區分齡游泳比賽之女子青少年公開組
    - ◎ 200米背泳亞軍
  - 香港游泳協會主辦及九龍城區議會贊助—社區共融慶祝國慶游泳錦標賽
    - ◎ 女子11至12歲4x50米捷泳接力冠軍
    - ◎ 女子12歲50米背泳、捷泳冠軍及蛙泳亞軍



邵鎧霆同學(右二)榮獲多項游泳比賽獎項

## ※ 馬陳端喜紀念中學

該校蒙美國駐香港總領事夏千福先生親臨學校主持第7屆美國文化嘉年華開幕禮。當天有七位本會及區內小學校長蒞臨支持，以及三百多位區內小學生到場參與活動，學生透過遊戲學習英語。



第7屆美國文化嘉年華圓滿舉行

## 2. 小學

## ※ 聖馬太學校(秀茂坪)

- 該校二、四年級學生於11月6日參加九龍東區小學遊戲比賽，男子高級組和初級組分別獲得全場總季軍及全場總亞軍。
- 該校與家長教師會合辦之中秋綵燈晚會於9月25日舉行，內容包括猜燈謎、攤位遊戲、魔術表演、品嚐應節食品及抽獎活動。家長及學生共享佳節，場面熱鬧，盡興而返。



## ※ 聖十架學校

- 7月28位小一、二學生參加劍橋英語考試：Starters，全部考獲10-15個盾牌，5人獲15個盾牌(滿分)。22位小二、四、五學生參加Movers，20人考獲10-15個盾牌，5人獲15個盾牌(滿分)，值得嘉許。
- 該校學生參加由九龍青年商會舉辦的第八屆兒童中文硬筆書法比賽，3A林琰玲獲荃灣區初級組冠軍，6A俞晨宇獲高級組冠軍，3A林琰玲更獲全港18區總季軍，成績優異。



聖十架學校學生考獲佳績

## ※ 沙崙學校

- 一年一度的中秋提燈晚會於9月24日舉行，當晚有超過一千名家長及學生參加。今年除有學生表演外，更有老師的話劇演出，家長和學生反應熱烈，大家一起渡過愉快、溫馨的晚上。
- 五年級有十位同學參加了香港中文大學之「小學生普通話水平測試」，獲1金6銀3銅的成績。香港中文大學普通話教育研究及發展中心主任林建平教授於9月專程蒞臨該校頒獎，同學表現興奮。



全校千多名師生及家長共慶中秋

## ※ 呂祥光小學

該校於7月17日至8月13日派出老師到澳洲聖三一學校作教學交流，除了讓當地學生能有機會學到與中國有關的知識外，也讓該校老師能更深入認識澳洲學校的教學模式，有助學校優化課程。



## ※ 梁鉅鏐小學

「上帝恩臨廿五載，師生情誼誌銀禧」，10月9日該校舉行廿五周年校慶感恩崇拜暨校慶典禮，邀請得港區全國人大代表立法會議員田北辰B.B.S.太平紳士主禮，本會第一副會長暨基督教教育委員會主席李日誠牧師證道。典禮完結後，假海澄軒天澄閣進行二十五周年銀禧校慶聚餐，全體教職員與一眾嘉賓，一同祝願梁鉅鏐小學有更美好的發展。



## ※ 救主學校

1. 該校4位中學同學於8月初代表香港參加美國洛杉磯2015特殊奧林匹克夏季世界比賽，在體操、乒乓球及保齡球比賽中，勇奪10面金牌及1面銀牌。
2. 救主堂及復活堂弟兄姊妹為該校學生及校友每月定期舉辦之主日團契聚會，會友參加者眾，以活動形式推廣福音事工，同頌主恩。



10月18日楊靈匯校牧於  
活動分享前領禱

## ※ 啟聾學校

1. 該校於11月15日舉行「學校發展工程奉獻典禮暨容紹新先生、陳明正先生攝影展覽」，已故攝影大師容紹新先生(前聖馬太校長)和攝影大師陳明正先生(該校校董)攝影展覽於11月3日至11月15日開放與公眾參觀。
2. 由香港復康聯會舉辦，被喻為香港殘障界奧運的第九屆香港展能節已圓滿舉行，啟聾學校學生表現出色，中六學生冼偉城獲得繪畫一等獎，中六學生徐紅獲得蛋糕裝飾一等獎。



## 3. 幼稚園

### ※ 觀塘幼稚園

10月9日星期五下午，該校舉行家長佈道會。

生命使者朱源和園長講道，講題：生命漢堡飽。120位家長參加，60位家長信主。當一個一個家長湧到講台信主，沈堅忍牧師想起約四37：「這人撒種，那人收割，這話是真實的，我派你們去收割別人勞苦的成果」。該校家長團契，成立於2012年九月。三年勞苦撒種，邀請生命使者收割，今天，朱園長獲得多麼豐盛的收成，感恩！



## IV 社會服務處消息

### 甲. 特別活動

- ※ 該處接待美國George Fox University MIN學生及老師一行50多人之訪問，藉此加深他們對香港路德會社會服務處工作之認識。
- ※ 路德會包美達社區中心、賽馬會富善綜合服務中心於2015年9月接待了來自中山、佛山等考察團體。
- ※ 社會福利署黃大仙及西貢區福利專員伍莉莉女士、助理福利專員香永強先生及策劃及統籌小組的同工於2015年9月30日到訪及參觀青彩中心新址。
- ※ 該處2015年共提名14間公司「商界展關懷」標誌，包括爾醴(香港)有限公司、愛高實業(香港)有限公司、港鐵公司、李錦記有限公司、大昌食品市場、盈健醫療、眾健醫學診斷有限公司、強生(香港)有限公司、泉昌有限公司、新達高營造有限公司、Expert Systems IVR (ASIA) Co. Ltd、波士頓科技台灣香港分公司、九龍巴士(一九三三)及香港快活谷獅子會(同時提名伙伴合作獎)。

### 乙. 服務計劃

- ※ 該處獲社會福利署批准開辦「到校學前康復服務試驗計劃——『飛躍寶寶』服務計劃」，服務年期由2016年1月1日起，為期2年，為本會的部份幼稚園/幼稚園暨幼兒中心有特殊需要的學童提供到校個人/小組訓練活動。
- ※ 包美達社區中心家庭支援網絡隊於去年度共接觸了473戶土瓜灣區之低收入家庭、新來港家庭及單親家庭，為他們提供超過200次福利轉介、個案輔導及小組活動。
- ※ 新翠長者中心獲房屋署屋邨諮詢委員會資助舉辦「青頤樂人生計劃」及「青新計劃」，分別透過舉辦不同活動鼓勵有意義的退休生活及推動關懷身邊人。
- ※ 采頤長者中心與黃大仙東護老服務協作會合辦「『護』中作樂」，由2015年8月至2016年1月舉行，計劃包括護訊齊分享、音樂快樂椅子舞、護樂在奇中、護耆之旅等，對象為護老者、長者及社區人士，預計受惠人數共2024人。
- ※ 青怡中心於2015年10月3日與觀塘區警民關係組合辦「無毒人人愛—減罪禁毒大激鬥」，由觀塘區減罪委員會資助，目的是讓青少年透過參與不同的競技比賽，建立健康生活模式，從而遠離毒品及強化其拒絕毒品之抗逆力。當日觀塘區共有16間中小學踴躍參與。
- ※ 兒童及家庭服務，綜合青少年服務中心及社區發展組獲優質教育基金資助舉行「『突破—成長』自閉症學童升小支援計劃」，總結分享會於2015年12月5日在香港專業教育學院(沙田)舉行，當日的主講嘉賓有梁偉基校長(東莞工商總會張煌偉小學)、教育心理學家朱可達博士及自閉症學童家長；所有出席者將獲贈教材套光碟及資源分享冊。

## The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- \* On Sep 24, Ms. Mary CHIU, the Education Coordinator of Synod announced a scholarship program which is developed with the cooperation of schools in American and China for the primary and secondary schools under the synod. Certificates were printed and can be posted in the admission department to push the program and let more people know about the religious education institute.
- \* On Sep 25, Rev. Lik Sang YEUNG, the Director of Literature Department of LCHK was designated by the Synod to join the Poem Compile Preparatory Group which was established by the mission team of LCMS. Dr. Michael Paul led this ministry work.
- \* On Oct 26, The Evangelism Committee decided to establish Christ Mission Station in Chan Mung Yan Lutheran Kindergarten and Emmanuel English Mission Station in Concordia Theological Seminary.
- \* On Nov 13, The Education Committee held a meeting of Education Ministry Promotion LCHK 2015. The topic was "Earning fun in teaching in healthy life".

## Lutheran Woman Missionary League

- \* The consultants and the staff of the new session of the Lutheran Woman Missionary League took up their post from April 2015 to March 2016.

## School News

- \* **Concordia Lutheran School:** Students KWONG Kam Yung (6D) and HUI Mei Yuk (5E) were elected as distinguished student in the 7th Kowloon Region Outstanding Student Awards.
- \* **Ma Chan Duen Hey Memorial College:** Ma Chan Duen Hey Memorial College had the privilege of having Mr. Clifford A. Hart, Jr., Consul General of the United States of America to Hong Kong and Macau, to officiate the opening ceremony of the 7th American Funfair. Over 3 hundreds of primary school students participated in various activities to practise their English skills and learn about America.
- \* **Sharon Lutheran School:** Ten of primary 5 students won 3 gold medals, 6 silver medals and 3 bronze medals respectively in The PSC Putonghua Proficiency Test which was held by Chinese University of Hong Kong. LAM Kin Ping, the professor and officer of Putonghua Education Research and Development Center awarded the medals to students in the ceremony which was held in school.
- \* **Lutheran School For The Deaf:** Student SIN Wai Shing and TSUI Hung won the first prize for painting and first prize for cake decoration respectively at The 9th Hong Kong Energy Saving 2015.
- \* **Hong Kong Lutheran Church Kwun Tong Kindergarten:** The Parents Fellowship, which was found in September 2012 held a parents Evangelistic meeting on October 9. Mr. CHU Yuen Wo gave a sermon with topic "Hamburger of Life". 60 parents received the gospel.

## Church News

- \* **St. James Church:** A Sunday Service for the Boys Brigade was held on Oct 25. 109 participants, including churchmates, members of the Boys Brigade and their parents attended the meeting. An autumn excursion was held after the Sunday service.
- \* **Holy Word Church:** A Thanksgiving Service cum Baptism Ceremony was held on Oct 11. 6 members received baptism. Also, 18 people participated in the Philippians' fellowship which was held in October.

## Social Services News

- \* Students and Teacher of George Fox University MIN visited HKLSS.
- \* Martha Boss Community Centre and Jockey Club Fu Shin Integrated Service Centre received study tours from Zhongshan and Foshan in September 2015.
- \* Ms. Lily NG, District Officer of Wong Tai Sin and Sai Kung, Social Welfare Officer and Mr. HEUNG Wing Keung, Assistant District Officer visited Rainbow Centre on Sep 30 2015.
- \* This year, HKLSS have nominated 14 companies for the Caring Company Logo. These include Eccevino (HK) Ltd., Hico Industrial (HK) Ltd., MTR Corporation, Lee Kum Kee Company Ltd., DCH Food Mart, We health Medical Diagnostic Limited, Human Health, Johnson & Johnson (Hong Kong) Ltd., Chuan Chiong Co Ltd., Sun Deco Contracting Ltd., Expert Systems IVR (ASIA) Co. Ltd., Boston Scientific Hong Kong Ltd., The Kowloon Motor Bus Co.(1933) Ltd. and Lions Club of Happy Valley, (Also nominated as Outstanding Partnership Project Award).
- \* HKLSS was granted by the SWD to hold the 2-year "Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services" in Lutheran kindergartens and nurseries.
- \* Family Support and Networking Team of Martha Boss Community Centre has a total of 473 cases last year from Tokwawan's low income families, newly-migrated families and single-parent families.
- \* Sun Chui Centre for the Elderly was granted by the Estate Management Advisory Committee to hold 2 programmes which aim at raising the general public's concern on retirement planning and caring for the people around us.
- \* Co-organized with other elderly centres in Wong Tai Sin District, Rhythm Garden Centre for the Elderly is holding a programme from August 2015 to January 2016 which aims at delivering elders care messages, promoting elders activities etc. in the district, targeted over 2000 residents.
- \* Co-organized with the Police Community Relations Office of Kwun Tong District, Evergreen Centre held a Crime Prevention Campaign on Oct 3 2015, with 16 schools joined the campaign.
- \* Children and Family Service Division, Integrated Children & Youth Service Division, and Community Development Division were granted by the Quality Education Fund to hold the "Support Programme for Prospective Primary One Students with Autism". A sharing session will be held on Dec 5 2015 at the Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin).